

TRABAJANDO PARA Y POR EUROPA: PROYECTO MULTINACIONAL PARA LA CREACIÓN DE UN GLOSARIO DE TÉRMINOS PASCÍCOLAS ADAPTADO A LA DIVERSIDAD ENTRE REGIONES

WORKING FOR EUROPE: MULTINATIONAL PROJECT FOR THE CREATION OF A GLOSSARY OF GRASSLAND TERMS ADAPTED TO REGIONAL DIVERSITY

R.M. CANALS¹ Y R.M. MOSQUERA-LOSADA²

¹Dpto. Producción Agraria, Escuela Técnica Superior de Ingeniería Agronómica. Campus Arrosadia s/n, 31006 Pamplona. rmcanals@unavarra.es. ²Dpto. Producción Vegetal. Escuela Politécnica Superior. Campus Universitario de Lugo. Universidad de Santiago de Compostela. 27002 Lugo. mrosa.mosquera.losada@usc.es

RESUMEN

En los últimos años se ha producido un intenso debate en el seno de la Unión Europea sobre la tipología de las cubiertas pascícolas, ocasionado por la diversidad de superficies susceptibles de ser utilizadas para alimentación animal en las distintas regiones. Este debate es de gran importancia dado que la elegibilidad de una superficie para el cobro de ayudas depende de su correspondiente definición. La *European Grassland Federation*, consciente de esta problemática, resolvió en junio del 2012 la creación de un grupo de trabajo formado por 22 pastólogos de 13 países para trabajar en la elaboración de un glosario de términos pascícolas. La finalidad de este glosario es la definición de los tipos de pastos existentes en Europa, para servir de apoyo a las instituciones, concienciarlas sobre la importancia y diversidad de los pastos en la agricultura europea, y mejorar los criterios de captación de información estadística en los países miembros. Presentamos un primer documento consensuado que incluye la definición de 13 términos en 7 idiomas y una propuesta de clasificación de pastos con categorías no consideradas hasta la fecha en las estadísticas agrarias. Este informe se ha desarrollado en el marco del proyecto MULTISWARD.

Palabras clave: nomenclatura, definiciones, pastos, Política Agraria Común, Eurostat.

SUMMARY

In recent years there has been an intense debate within the European Union on the typology of grasslands, due to the wide range of surfaces that can be used for live-stock feeding in different European regions. This debate is of interest because depending on the corresponding definition an area may be eligible to receive funds from the Common Agricultural Policy. The *European Grassland Federation* created in June 2012 a working group of 22 experts from 13 countries that have been working on the recognition and definition of all types of grasslands in Europe. A glossary has been recently completed with 13 term definitions translated into 7 languages and a proposal of grassland classification with categories not considered so far in agriculture statistics. This report was developed in the framework of the MULTISWARD project.

Key words: grassland terms, Common Agricultural Policy, Eurostat.

INTRODUCCIÓN

Las cubiertas pascícolas son superficies susceptibles de ser financiadas a través de pagos directos y medidas agroambientales en la nueva Política Agraria Común (PAC) 2014-2020. Su carácter multiespecífico o de policultivo (que mantiene una elevada biodiversidad), su estabilidad (promovida por el carácter perenne o la facilidad de autore-siembra de muchas de sus especies), la posibilidad de aprovechamiento directo (que minimiza las actuaciones sobre el medio) y la presencia de flora autóctona en su composición confieren a estas cubiertas una sostenibilidad que difícilmente aporta cualquier otro tipo de cubierta agraria.

En la nueva PAC, las prácticas que contempla el *greening* o ayuda verde, de cumplimiento obligatorio para que los agricultores reciban el Pago Básico en sus hectáreas elegibles, exigen: 1) la diversificación de cultivos en explotaciones de más de 3 hectáreas arables (con excepciones, como las superficies de pasto y barbechos), 2) el mantenimiento de las superficies de pastos permanentes declaradas en la solicitud de ayuda del 2014 y 3) la conservación de otras superficies de interés ecológico (7% de la superficie agraria de la explotación: barbechos, bancales, superficie agraria forestada, etc), exceptuándose de esta obligación los pastos permanentes. Asimismo, en el proceso de dis-

cusión de la PAC se puso de manifiesto la importancia de la participación científica en el diseño de políticas agrarias sostenibles y se produjeron intensos debates por parte de diferentes asociaciones europeas (European Agroforestry Federation, European Forum for Nature Conservation and Pastoralism, etc) para la inclusión de los pastos leñosos como superficies elegibles.

En suma, se evidencia que los pastos son uno de los elementos clave de la PAC y que es imprescindible una correcta identificación y definición de los tipos de cubiertas pascícolas presentes en Europa. Este artículo tiene como objetivo presentar un primer documento consensuado por diferentes países europeos para la creación de un glosario de términos pascícolas que sirva de apoyo a las instituciones europeas para la captación de información en los distintos países miembros, a través de EUROSTAT (Peeters et al. 2014).

METODOLOGÍA

En junio de 2012, en la celebración del 24th *General Meeting de la European Grassland Federation (EGF)*, se constituyó el grupo de trabajo titulado “*Grassland Term Definition*”. Este grupo multinacional está compuesto por 22 expertos de 13 países: Bélgica, Bulgaria, Francia, Alemania, Italia, Polonia, Rumania, Eslovaquia, España, Suecia, Suiza,

Holanda y Gran Bretaña. El grupo ha trabajado en este último año y medio en el glosario, utilizando como documento de partida el trabajo de Allen *et al.* (2011), que ha sido discutido, modificado, ampliado y adaptado a las especificidades de las cubiertas pascícolas de valor agrícola de las distintas regiones europeas.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

El trabajo realizado hasta la fecha comprende la definición de 13 términos y una clasificación de pastos basada en la capacidad agrícola y el valor ambiental de las cubiertas (Tabla 1). En la Tabla 2 se indica la traducción de los términos al español y las analogías encontradas con el nomenclátor de pastos de Ferrer *et al.* (2001). Debemos señalar que aunque en algunos casos las analogías con el nomenclátor español son directas, en otros casos no existe un claro paralelismo entre términos, entre otras razones, porque el nivel de detalle en los dos glosarios es distinto (un único término inglés puede incluir distintos términos españoles y viceversa). A continuación se definen los principales términos consensuados en el grupo de trabajo:

Superficies forrajeras (*Fodder areas*): Parte de las tierras agrarias que incluyen pastos permanentes y temporales, cultivos forrajeros, barbechos y posíos. Superficies agrarias que aportan pasto/forraje para el ganado.

Pastos (*Grasslands*): Terrenos destinados a la producción de hierba. La vegetación predominante es herbácea e incluye gramíneas, otras graminoides, leguminosas y otras familias. También pueden estar presentes especies leñosas, árboles y arbustos. Según su forma de aprovechamiento principal se identifican los **pastos de siega** (*meadows*) y los **pastos de diente** (*pastures*). Según su duración, se consideran temporales o permanentes. Desde el punto de vista ambiental, los pastos permanentes aportan más servicios ecosistémicos (secuestro de carbono, biodiversidad...) que los temporales.

I.- Terrenos Arables

I.1.- Cultivos forrajeros (*Arable fodder crops*): Cultivos de especies anuales, bianuales o perennes sembradas para ser aprovechadas a diente o como forraje. El término incluye las praderas temporales, los cereales forrajeros -C₃ como avena, cebada, centeno y C₄ como el maíz, el sorgo y el pasto de Sudán-, las raíces forrajeras -remolacha, nabo...- y otros cultivos monófitos de interés forrajero -alfalfa, guisante, veza, girasol, colza...-.

En áreas mediterráneas, los cereales de invierno pueden tener un aprovechamiento flexible (grano o forraje), dependiendo del devenir climático. Así, aunque pueden sembrarse para la obtención de grano, tras un buen establecimiento otoñal puede realizarse

Tabla 1. Clasificación de pastos propuesta por el grupo de trabajo *Grassland Term Definition* (adaptado de Peeters et al. 2014)

<p>1. TERRENOS ARABLES</p> <p>1.1. Cultivos forrajeros</p> <p>1.1.1. Pastos sembrados temporales</p> <p>1.1.1.1. Pastos de gramíneas</p> <p>1.1.1.2. Pastos de leguminosas</p> <p>1.1.1.3. Pastos de gramíneas y leguminosas</p> <p>1.1.2. Cereales forrajeros (C₃ y C₄)</p> <p>1.1.3. Raíces forrajeras</p> <p>1.1.4. Otros cultivos forrajeros</p> <p>1.2. Barbechos y posíos</p> <p>1.2.1. Pastados</p> <p>1.2.2. No pastados</p> <p>1.3. Otro tipo de cultivos</p> <p>2. PASTOS PERMANENTES</p> <p>2.1. Pastos permanentes mejorados</p> <p>2.2. Pastos naturales y seminaturales</p> <p>2.2.1. De pastoreo</p> <p>2.2.1.1. Uso particular</p> <p>2.2.1.2. Comunal</p> <p>2.2.2. De siega</p> <p>2.3. Pastos permanentes que ya no se utilizan para la producción</p> <p>3. CULTIVOS PERMANENTES</p>
--

un pastoreo invernal por el ganado, antes del encañado de la espiga (verdeo). También, en caso de escasas producciones de grano, en que no se compensen los gastos ocasionados por el cosechado, puede convenir pastarlo directamente al final de su ciclo, dándole un uso forrajero exclusivo.

1.1.1.- Pastos sembrados temporales (*Temporary grasslands*): Pastos sembrados con especies anuales, bienales o perennes de corta-media duración (de meses a pocos años). Pueden tratarse de siembras

puras de gramíneas o de leguminosas o bien de mezclas de especies de ambas familias. Dado que son superficies productivas, pueden aprovecharse de diferentes modos (pastoreo o/y siega para verde o para conservación).

1.2.- Barbechos y posíos (*Fallow lands*): terrenos agrícolas con vegetación espontánea que puede (tipo 1.2.1, *Grazed fallow lands*), o no (tipo 1.2.2), aprovecharse por pastoreo en los periodos de ausencia de cultivo. La duración del barbecho varía entre 1

y 4 años. Estas superficies suponen un recurso alimentario importante en ambientes mediterráneos, tanto para el ganado doméstico como para la fauna salvaje. Además, muchas aves los utilizan para nidificar y la extensificación de la rotación garantiza la conservación del recurso suelo.

2.- Pastos Permanentes

Pastos cuya cubierta vegetal no ha sido completamente eliminada (por aplicaciones herbicidas o por roturación) durante, al menos, 10 años. Pueden darse en terrenos agrícolas y forestales. En áreas mediterráneas, donde los pastos están constituidos a menudo por especies anuales, es frecuente el escarificado del suelo y las labores de resiembra para asegurar la persistencia del pasto. Dado que la destrucción de la cubierta es parcial, estas superficies se considerarían pastos permanentes. Se incluyen las siguientes categorías:

2.1.- Pastos permanentes mejorados (*Agriculturally improved permanent grasslands*): pastos ubicados en suelos agrícolas, de buena-media calidad, que reciben a menudo aportes fertilizantes y que, por su mayor intensificación y producción, pueden tener aprovechamientos frecuentes. Su vegetación la componen, en gran medida, gramíneas y leguminosas, aunque también pueden aparecer otras dicotiledóneas.

2.2.- Pastos naturales y seminaturales (*Natural and semi-natural grasslands*). Pastos permanentes de vegetación espontánea constituida por herbáceas (gramíneas y diversas dicotiledóneas) y, en algunos casos, por leñosas (arbustos y/o árboles). Su riqueza florística y diversidad es generalmente elevada y aunque pueden recibir mejoras agronómicas (enmiendas, drenajes, resiembras...), éstas no son lo suficientemente intensas o frecuentes para causar modificaciones importantes (aunque pueden haber cambios florísticos que ocasionen un cambio de comunidad vegetal, se mantiene su carácter polífito). La forma de aprovechamiento más frecuente de estas superficies es el pastoreo (tipo 2.2.1), aunque en las áreas más productivas (climas templados, terrenos llanos) puede darse la siega (tipo 2.2.2).

Los pastos seminaturales, a diferencia de los naturales, precisan una gestión antrópica regular para ser mantenidos. En los pastos naturales, la cubierta vegetal se constituye como respuesta a las limitaciones del medio (climáticas, edáficas) que evitan el desarrollo de una cubierta leñosa densa. Algunos ejemplos son los pastos alpinos, la tundra, las estepas o los pastos de suelos salinos. Contrariamente, los pastos seminaturales se originan y mantienen por la acción del hombre y los herbívoros. Su génesis puede ser muy diversa: talas de bosque, desbroces, quemas, terrenos agrícolas abandonados, etc. Los

Tabla 2. Términos definidos en el nuevo glosario en inglés y en español y propuesta de analogías con el nomenclátor de pastos español (Ferrer et al, 2001).

Término inglés	Término español	Nomenclátor de pastos español
Fodder áreas	Superficies forrajeras	
Grasslands	Pastos	Pastos
Fodder crops	Cultivos forrajeros	Cultivos forrajeros
Temporary grasslands	Pastos sembrados temporales	Praderas (temporales o de corta duración)
Grazed fallow lands	Barbechos y posíos pastados	Barbechos
Permanent grasslands	Pastos permanentes	
Meadows	Pastos de siega	Prados y praderas (de siega)
Pastures	Pastos de diente	Prados, pastizales y praderas (de diente)
Agriculturally improved permanent grasslands	Pastos permanentes mejorados	Prados y praderas (permanentes o de larga duración)
Natural and semi-natural grasslands	Pastos naturales y seminaturales	Prados, pastizales, baldíos, pastos de puerto, pastos arbustivos, dehesas, pastos con arbolado ralo,...
Permanent grasslands no longer used for production	Pastos permanentes que ya no se utilizan para la producción	
Rangelands	Pastos de uso extensivo	Pastizales, pastos de puerto, pastos arbustivos, estepas, dehesas, pastos con arbolado ralo
Grazed common lands	Pastos comunales pastados	

pastos seminaturales engloban superficies de muy variada fisionomía, incluidos terrenos con un importante componente leñoso y pastos arbustivos (brezales, garrigas ...). También las áreas cortafuego mantenidas mediante pastoreo y los sistemas silvopastorales entran en esta acepción.

Los pastos naturales y seminaturales se aprovechan generalmente por ganadería extensiva. En inglés se utiliza el término *rangelands* (pastos de uso extensivo) para definir grandes superficies de pasto permanente aprovechadas por ganadería gestionada de forma extensiva. En este apartado 2.2 se in-

cluirían también los pastos comunales pastados (*Grazed common lands*, tipo 2.2.1.2) que se definen como pastos permanentes en los que dos o más personas tienen derechos de aprovechamiento. La propiedad de estos terrenos puede recaer en distintos tipos de entes públicos (locales, regionales, estatales) o privados que deciden sobre los derechos de uso del terreno. Aunque son habitualmente pastos naturales y seminaturales, también pueden incluir en algunos casos superficies pascícolas más intensificadas.

2.3.- Pastos permanentes que ya no se utilizan para la producción (*Permanent grasslands no longer used for production*): Pastos permanentes en los que no se produce un aprovechamiento de la producción, pero que se mantienen con medidas apropiadas para conservar los servicios ecosistémicos que ofrecen.

CONCLUSIONES

Algunos de los aspectos clave de la propuesta de la EGF para la categorización de pastos en Europa son:

Reconocimiento de los pastos naturales y seminaturales. Esta categoría no existe como tal en las estadísticas agrarias europeas. La diversidad de estos sistemas en Europa es importante y su valor ambiental es alto. Se trata de sistemas más sostenibles (extensificación, escasa modificación del hábi-

tat, mayor biodiversidad) que los pastos permanentes mejorados.

Definición de la categoría Pastos sembrados temporales. Se propone juntar las categorías EUROSTAT *Forage crops/Leguminous plants* y *Forage crops/Temporary grass* en una única titulada *Forage crops/Temporary grasslands*. De este modo, se evita categorizar inadecuadamente las superficies de praderas mixtas, donde se siembran conjuntamente gramíneas y leguminosas en proporciones variables que evolucionan con el tiempo. Se propone un sistema simple de subcategorización que incluye: praderas de gramíneas, praderas de leguminosas y praderas mixtas.

Introducción de la categoría barbechos y posíos pastados. Se reconoce el papel de estas superficies en la alimentación del ganado en zonas mediterráneas, así como su valor medioambiental.

AGRADECIMIENTOS

Este documento está basado en el informe *Grassland term definitions and classifications adapted to the diversity of European grassland-based systems* financiado parcialmente por el proyecto FP7 'Multi-species swards and multi-scale strategies for multifunctional grassland-based ruminant production systems' (Nº: FP7-244983).

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ALLEN VG., BATELLO C., BERRETTA EJ., HODGSON J., KOTHMANN M., LI X., MCIVOR J., MILNE J., MORRIS C., PEETERS A. Y SANDERSON M. (2011). An international terminology for grazing lands and grazing animals. *Grass and Forage Science* 66: 2–28.

FERRER C., SAN MIGUEL A. Y OLEA L. (2001). Nomenclátor básico de pastos en España. *Pastos*, XXXI: 7-44.

PEETERS A., BEAUFOY G., CANALS RM., DE VliegHER A., HUYGHE CH., ISSELSTEIN J., JONES G., KESSLER W., KIRILOV A., MOSQUERA-LOSADA MR., NILSDOTTER-LINDE N., PARENTE G., PEYRAUD JL., PICKERT J., PLANTUREUX S., PORQUEDDU C., RATAJ D., STYPINSKI P., TONN B., VAN DEN POL-VAN DASSELAAR A., VINTU V. Y WILKINS R. (2014). Grassland term definitions and classifications adapted to the diversity of European grassland-based systems. *Grassland Science in Europe*, en revisión.